

21984A1127(02)

L 308/60

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

27.11.1984

## VÝMENA LISTOV

MEDZI EURÓPSKYM HOSPODÁRSKYM SPOLOČENSTVOM A VLÁDOU NOVÉHO ZÉLANDU  
NOVELIZUJÚCICH ÚPRAVU DOHODNUTÝCH PRAVIDIEL MEDZI NOVÝM ZÉLANDOM  
A SPOLOČENSTVOM OHĽADOM SYROV

## A. List od Európskeho hospodárskeho spoločenstva

Vážený pane,

mám tú česť odvolať sa na úpravu dohodnutých pravidiel medzi Novým Zélandom a spoločenstvom ohľadom syrov, ktorá je uvedená prílohe 3 memoranda o porozumení týkajúceho sa výsledkov bilaterálnych rokovaní medzi delegáciami Nového Zélandu a európskych spoločenstiev o multilaterálnych obchodných rokovaníach, podpísaného 12. apríla 1979, tak ako i rokovaní týkajúcich sa niektorých modifikácií tejto úpravy ukončených v Bruseli 3. októbra 1984.

V súlade so závermi týchto rokovaní mám česť navrhnúť nasledujúce zmeny a doplnenia uvedenej úpravy:

1. Zrušuje sa platnosť druhého a tretieho pododseku odseku 2 časti I a druhého a tretieho pododseku odseku 2 časti I I;
2. časť III sa dopĺňa o nasledujúci text:  
„K výmene informácií bude dochádzať štvrťročne na báze reciprocity“;
3. Prílohy I a II budú nahradené nasledovne:

## „Príloha I

## Text koncesie EHS ohľadom syru Cheddar

CCT položka č.	Opis tovaru	Miera dohodnutej colnej sadzby
04.04	Syr a tvaroh: E. Ostatné: I. nepostrúhané alebo nerozdrtené s obsahom maximálne 40 % tukov z celkovej hmotnosti a s obsahom vody vypočítanom z hmotnosti netukovej hmoty: b) vyšším ako 47 %, ale nie vyšším ako 72 %; 1. Cheddar — Celé syry cheddar <sup>(a)</sup> s minimálnym obsahom 50 % tukov z hmotnosti sušiny, dozrievajúci najmenej 3 mesiace <sup>(b)</sup>	L <sup>(c)</sup>

<sup>(a)</sup> Pod výrazom ‚Celé syry‘, tak ako je použitý v pod položke 04.04 E I b) 1, sa rozumejú:

- syry zvyčajného plochého valcovitého tvaru s čistou váhou najmenej 33 kilogramov, ale najviac 44 kg,
- bloky vo forme kocky, ktorých čistá váha sa rovná alebo je vyššia ako 10 kg.

<sup>(b)</sup> Obsah tejto podpoložky je podriadený podmienkam, ktoré určia príslušné orgány.

<sup>(c)</sup> 15 ECU za 100 kg čistej hmotnosti v rámci limitu ročnej tarifnej kvóty 9 000 ton, ktorú majú udeliť príslušné orgány európskych spoločenstiev.

## Príloha II

## Text koncesie EHS ohľadom syru Cheddar a ostatných syrov určených na spracovanie

CCT položka č.	Opis tovaru	Miera dohodnu- tej colnej sadzby
04.04	Syr a tvaroh: E. Ostatné: I. nepostrúhané alebo nerozdrtené s obsahom maximálne 40 % tukov z celkovej hmotnosti a s obsahom vody vypočítanom z hmotnosti netukovej hmoty: b) vyšším ako 47 %, ale nie vyšším ako 72 %; 1. Cheddar — Cheddar určený na spracovanie <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup> 2. Ostatné — určené na spracovanie <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup>	          L <sup>(c)</sup>          L <sup>(c)</sup>

<sup>(a)</sup> Kontrola použitia na tento osobitný účel sa uskutočňuje uplatnením ustanovení spoločenstiev vzťahujúcich sa k tejto oblasti

<sup>(b)</sup> Obsah podpoložky je podriadený podmienkam, ktoré určia príslušné orgány.

<sup>(c)</sup> 15 ECU za 100 kg čistej hmotnosti v rámci limitu ročnej tarifnej kvóty 3 500 ton, ktorú majú udeliť príslušné orgány európskych spoločenstiev.“

Mám rovnako česť Vám navrhnúť nasledovné:

- vyššie uvedené úpravy vstúpia do platnosti najneskôr 30 dní po dátume podpísania tejto výmeny listov. Ostanú v platnosti až do 31. decembra 1986 a budú v platnosti i po tomto dátume okrem prípadu, ak by jedna zo strán využila svoje právo na ich vypovedanie prostredníctvom písomného oznámenia odoslaného 6 mesiacov vopred.
- v prípade ak by tieto úpravy boli vypovedané, ostanú v platnosti vo svojom celku pôvodné klauzuly úpravy dohodnutých pravidiel z roku 1979 a koncesie uvedené v zozname LXXII-EHS platné pred začiatkom platnosti tejto dohody.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste ma mohli informovať, či Vaša vláda súhlasí s týmito návrhmi.

Prosím, pane, prijmite výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Rady  
Európskych spoločenstiev

## B. List od vlády Nového Zélandu

Vážený pane,

mám česť potvrdiť dnešným dátumom prijatie Vášho listu tohto znenia:

„mám tú česť odvolať sa na úpravu dohodnutých pravidiel medzi Novým Zélandom a spoločenstvom ohľadom syrov, ktorá je uvedená v prílohe 3 memoranda o porozumení týkajúceho sa výsledkov bilaterálnych rokovaní medzi delegáciami Nového Zélandu a európskych spoločenstiev o multilaterálnych obchodných rokovaní, podpísaného 12. apríla 1979, tak ako i rokovaní týkajúcich sa niektorých modifikácií tejto úpravy ukončených v Bruseli 3. októbra 1984.

V súlade so závermi týchto rokovaní mám česť navrhnúť nasledujúce modifikácie uvedenej úpravy.

1. Bude zrušená platnosť druhého a tretieho pododseku odseku 2 časti I a druhého a tretieho pododseku odseku 2 časti II;
2. časť III je doplnená o nasledujúci text:  
 ‚K výmene informácií bude dochádzať štvrťročne na báze reciprocity‘;
3. Prílohy I a II budú nahradené nasledovne:

„Príloha I

**Text koncesie EHS ohľadom syru Cheddar**

CCT položka č.	Opis tovaru	Miera dohodnutej colnej sadzby
04.04	Syr a tvaroh: E. Ostatné: I. Nepostrúhané alebo nerozdrtené s obsahom maximálne 40 % tukov z celkovej hmotnosti a s obsahom vody vypočítanom z hmotnosti netukovej hmoty: b) vyšším ako 47 % ale nie vyšším ako 72 %; 1. Cheddar — Celé syry cheddar <sup>(a)</sup> s minimálnym obsahom tukov 50 % z hmotnosti sušiny, dozrievajúci najmenej 3 mesiace <sup>(b)</sup>	L <sup>(c)</sup>

<sup>(a)</sup> Pod výrazom «Celé syry», tak ako je použitý v pod položke 04.04 E I b) 1, sa rozumejú:

- syry zvyčajného plochého valcovitého tvaru s čistou váhou najmenej 33 kilogramov, ale najviac 44 kg,
- bloky vo forme kocky, ktorých čistá váha je rovná alebo vyššia ako 10 kg.

<sup>(b)</sup> Vstup do tejto pod položky je podriadené podmienkam, ktoré určia kompetentné orgány.

<sup>(c)</sup> 15 ECU za 100 kg čistej hmotnosti v rámci limitu ročnej tarifnej kvóty 9 000 ton, ktorú majú udeliť európske spoločenstvá.

## Príloha II

## Text koncesie EHS ohľadom syru Cheddar a ostatných syrov určených na spracovanie

CCT položka č.	Opis tovaru	Miera dohodnutej colnej sadzby
04.04	Syr a tvaroh: E. Ostatné: I. nepostrúhané alebo nerozdrtené s obsahom maximálne 40 % tukov z celkovej hmotnosti a s obsahom vody vypočítanom z hmotnosti netukovej hmoty: b) vyšším ako 47 % ale nie vyšším ako 72 %: 1. Cheddar — Cheddar určený na spracovanie <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup> 2. Ostatné — určené na spracovanie <sup>(a)</sup> <sup>(b)</sup>	          L <sup>(c)</sup>          L <sup>(c)</sup>

<sup>(a)</sup> Kontrola použitia na tento osobitný účel sa uskutočňuje uplatnením ustanovení spoločenstiev vzťahujúcich sa k tejto oblasti

<sup>(b)</sup> Vstup do tejto pod položky je podriadené podmienkam, ktoré určia kompetentné orgány.

<sup>(c)</sup> 15 ECU za 100 kg čistej hmotnosti v rámci limitu ročnej tarifnej kvóty 3 500 ton, ktorú majú udeliť európske spoločenstvá.

Mám rovnako česť Vám navrhnúť nasledovné:

- vyššie uvedené úpravy vstúpia do platnosti najneskôr 30 dní po dátume podpísania tejto výmeny listov. Ostanú v platnosti až do 31. decembra 1986 a budú v platnosti i po tomto dátume okrem prípadu, ak by jedna zo strán využila svoje právo na ich vypovedanie prostredníctvom písomného oznámenia odoslaného 6 mesiacov vopred.
- v prípade ak by tieto úpravy boli vypovedané, ostanú v platnosti vo svojom celku pôvodné klauzuly úpravy dohodnutých pravidiel z roku 1979 a koncesie uvedené v zozname LXXII-EHS platné pred začiatkom platnosti tejto dohody.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste ma mohli informovať, či Vaša vláda súhlasí s týmito návrhmi.“

Mám česť Vás informovať, že moja vláda súhlasí s návrhmi uvedenými vo Vašom liste.

Prosím, pane, prijmite výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu  
Nového Zélandu